

Tender Package — Request for Proposal (RFP)

حزمة المناقصة – الدعوة لتقديم مقترح



Tamdeen
Youth Foundation
مؤسسة تمدين شباب

1. Invitation to Tender الدعوة الى مناقصة

Tender Name: Concrete paving for the street connecting the following areas: (Al-Zebiyah - Al-Aslaf – the main Street of Jiblah city) in Jiblah District - Ibb Governorate. اسم المناقصة: رصف خرساني للشارع الرابط بين المناطق التالية (الزبية-الاسلاف -الشارع العام لمدينة جبلة) في مديرية جبلة -محافظة اب..	Tender No: رقم المناقصة: TYF-035-2024																			
Work Locations: مواقع العمل: 1- الموقع الأول: مدينة جبلة في المقطعين التاليين القرامعة والخشبة 2- الموقع الثاني في الاسلاف والزبية في المقاطع التالية (راس الساقية، المأنس 1 ، المأنس 2 ،حجرة عمر، طلعة الاحناك) بطول اجمالي 564 متر وبعرض من (6-8) متر وإجمالي المساحة تساوي 3740 متر مربع With total length of 564 meter and width of (6-8) meter, and total space equal 3740 square meters.																				
Project Name: The Strengthening Institutional and Economic Resilience in Yemen (SIERY) Project	اسم المشروع: مشروع تعزيز المرونة الاقتصادية والمؤسسية (سييري).																			
Correspondence Language(s): English/Arabic	لغة المراسلات: الإنجليزية او العربية																			
Summary Description of Tender: Concrete paving for the street connecting the following areas (Al-Zebiyah - Al-Aslaf – the main Street of Jiblah city) in Jiblah District - Ibb Governorate. according to the specifications and Total BOQ's mentioned in Annex A. and the quantity for each location is detailed as mentioned in the table below:	وصف المناقصة: اختيار مقاول لأعمال الرصف خرساني للشارع الرابط بين المناطق التالية (الزبية-الاسلاف -الشارع العام لمدينة جبلة) في مديرية جبلة -محافظة اب.. وبحسب المواصفات وجداول الكميات الاجمالية المذكورة في الملحق A. والكميات لكل موقع مفصلة كما هو مذكور في الجدول ادناه:																			
التدخل في الموقع الأول (داخل مدينة جبلة في مقطع القرامعة ومقطع الخشبة بطول 224 متر وبعرض يتراوح ما بين(7.5- 8) متر :																				
<table border="1"><thead><tr><th>المساحة (م²)</th><th>العرض (م)</th><th>الطول (م)</th><th>اسم المقطع</th><th>الموقع</th></tr></thead><tbody><tr><td>1380</td><td>7.5</td><td>184</td><td>القرامعة</td><td rowspan="2">مدينة جبلة</td></tr><tr><td>320</td><td>8</td><td>40</td><td>الخشبة</td></tr><tr><td>1700</td><td></td><td>224</td><td></td><td>الإجمالي للموقع الاول</td></tr></tbody></table>	المساحة (م ²)	العرض (م)	الطول (م)	اسم المقطع	الموقع	1380	7.5	184	القرامعة	مدينة جبلة	320	8	40	الخشبة	1700		224		الإجمالي للموقع الاول	
المساحة (م ²)	العرض (م)	الطول (م)	اسم المقطع	الموقع																
1380	7.5	184	القرامعة	مدينة جبلة																
320	8	40	الخشبة																	
1700		224		الإجمالي للموقع الاول																
التدخل في الموقع الثاني (الشارع الرابط بين الاسلاف والزبية بطول 340 متر وبعرض ستة متر:																				
<table border="1"><thead><tr><th>المساحة (م²)</th><th>العرض (م)</th><th>الطول (م)</th><th>اسم المقطع</th><th>الموقع</th></tr></thead><tbody><tr><td>600</td><td>6</td><td>100</td><td>راس الساقية</td><td rowspan="3">الاسلاف-الزبية</td></tr><tr><td>360</td><td>6</td><td>60</td><td>المأنس 1</td></tr><tr><td>360</td><td>6</td><td>60</td><td>المأنس 2</td></tr></tbody></table>	المساحة (م ²)	العرض (م)	الطول (م)	اسم المقطع	الموقع	600	6	100	راس الساقية	الاسلاف-الزبية	360	6	60	المأنس 1	360	6	60	المأنس 2		
المساحة (م ²)	العرض (م)	الطول (م)	اسم المقطع	الموقع																
600	6	100	راس الساقية	الاسلاف-الزبية																
360	6	60	المأنس 1																	
360	6	60	المأنس 2																	

Tender Package — Request for Proposal (RFP)

حزمة المناقصة – الدعوة لتقديم مقترح



Tamdeen
Youth Foundation
مؤسسة تمدين شباب

360	6	60	حجرة عمر	
360	6	60	طلعة الاحناك	
2040		340		الإجمالي للموقع الثاني

<p>Tender Package Available from: Thursday 19/ September/ 2024.</p> <p>Tender Package Pickup Location: Tender packages can be downloaded from the tender advertisement link at www.yemenhr.com</p>	<p>أوراق المناقصة متاحة من: يوم الخميس الموافق 19 سبتمبر 2024. مكان الحصول على أوراق المناقصة: يمكن الحصول على أوراق المناقصة بتنزيلها من الرابط المتوفر في الإعلان على موقع يمن اتش ار www.yemenhr.com</p>
<p>Deadline for Offer Submission: on or before Wednesday (9/October/2024) on or before 11:00 AM Yemen Timing.</p> <p>Submit Offers to: Offers must be submitted in sealed envelope to TYF Office, in Sana'a-Faj Attan next to UN compound (Procurement Department). All tenders should be submitted in SEALED envelopes clearly marked: Tender No.: TYF-035-2024 Tender Title: Concrete paving for the street connecting the following areas: (Al-Zebiyah - Al-Aslaf – the main Street of Jiblah city) in Jiblah District - Ibb Governorate. - The sealed envelope must contain two separate envelopes: An envelope for the technical proposal. An envelope for the financial proposal.</p>	<p>آخر موعد لتسليم العطاءات: يوم الاربعاء الموافق 9 أكتوبر 2024 م قبل الساعة الحادية عشر صباحاً بتوقيت اليمن. تسليم العطاءات إلى: يجب تسليم العطاءات في ظروف مغلقة إلى مكتب مؤسسة تمدين شباب في صنعاء-بجوار سكن الأمم المتحدة (قسم المشتريات). يجب تسليم العطاءات مغلقة بالشمع الاحمر ومختومة مع ذكر التفاصيل المذكورة ادناه: رقم المناقصة: TYF-035-2024 اسم المناقصة: رصف خرساني للشارع الرابط بين المناطق التالية (الزبية- الاسلاف -الشارع العام لمدينة جبلة) في مديرية جبلة -محافظة اب. -يجب ان يحتوي المظروف المغلق على مظروفين منفصلين: مظروف خاص بالعطاء الفني. مظروف خاص بالعطاء المالي.</p>
<p>Terms and requirements: -The bid must be submitted using the attached forms and annexes, bids that do not match the attached form will be disqualified. -All Bid forms and documents related to this tender must be stamped by the supplier, any bid that does not comply with this will be excluded. -All documents must be filled in with the required data, and any bidder who does not comply with this will be excluded. -All the information related to the items must be mentioned in the bid. -Pricing must be done in US dollar, any bid submitted in another currency will be rejected. -Offered prices must be remain valid for at least 90 days from the date of opening the envelopes. - The prices quoted must include all indirect additional costs such as taxes and any other cost. -We have the right to exclude any bidder who was not</p>	<p>الشروط والمتطلبات: -يجب تقديم عطاءكم باستخدام النماذج المرفقة، سيتم استبعاد العطاءات غير المطابقة للنماذج المرفقة. -يجب ان تحتوي كافة المستندات والنماذج في العطاء المقدم للمنافسة على ختم المورد، سيتم استبعاد العطاءات غير المختومة بختم المورد. -يجب تعبئة كافة المرفقات بالبيانات المطلوبة، وسيتم استبعاد أي عطاء لا يلتزم بذلك. -يجب ان يتم التسعير بعملة الدولار الأمريكي وسيتم رفض أي عطاء مخالف. -يجب ان تظل الأسعار المقدمة سارية لمدة 90 يوم على الأقل من تاريخ فتح المظاريف -يجب ان يكون السعر المقدم شامل الضريبة واي تكاليف أخرى. -يحق لنا استبعاد أي متقدم لم يكن مسؤولاً في المناقصات السابقة. - تنبيه: يجب على المقاولين إرفاق عينات او صور من او كتالوجات من المواد المطلوبة في هذه المناقصة (انظر جداول الكميات) مع الاخذ في الاعتبار ان لجنة الاختيار سوف تعطي العرض الأفضل من الناحية الفنية والمالية الأولية عند الاختيار.</p>

Tender Package — Request for Proposal (RFP)

حزمة المناقصة – الدعوة لتقديم مقترح



Tamdeen
Youth Foundation
مؤسسة تمدين شباب

<p>responsible in previous tenders. - Attention: Contractors must attach samples, pictures of, or catalogs of the materials required in this tender (see tables of quantities), taking into account that the selection committee will give priority to the best offer from a technical and financial criterion when selecting. No bid will be accepted for any contractor whose rating is less than third class (A copy of the contractors' classification card must be attached)</p>	<p>لن يتم قبول أي عطاء لأي مقاول يقل تصنيفه عن الدرجة الثالثة (يجب ارفاق صورة من بطاقة التصنيف للمقاولين)</p>
<p>Tender opening session will take a place on Wednesday October 9, 2024 at 12:00 Noon in TYF Office (same above address), bid owner or his representative will not be allowed to attend the session of bid opening unless having an official memo by the name authorized for attendance.</p>	<p>جلسة فتح العطاءات ستعقد جلسة فتح العطاءات يوم الأربعاء الموافق 9 أكتوبر 2024 الساعة الثانية عشر ظهرا في مكتب مؤسسة تمدين شباب في نفس العنوان أعلاه، ولن يسمح لصاحب العطاء او مندوبة حضور جلسة فتح المظاريف الا بموجب مذكرة رسمية باسم الشخص المخول له بالحضور.</p>

الأسئلة والأجوبة (سؤال وجواب) (Q&A) Questions and Answers	
<p>If any, Submit Questions in writing to: procurement@tamdeen-ye.org</p>	<p>في حال وجود أسئلة حول المناقصة يرجى ارسالها مكتوبة الى البريد الالكتروني: procurement@tamdeen-ye.org</p>
<p>Last Day for Questions: (3/ October/ 2024, 10:00 AM) آخر موعد لاستقبال الأسئلة: 3 أكتوبر 2024 م الساعة 10:00 صباحاً.</p>	<p>Questions will be answered by: 3/ October/ 2024, 04:00 PM) سيتم الإجابة عن الأسئلة في: 3 أكتوبر 2024 م الساعة 4:00 مساء</p>
<p>Questions will be answered through reply to all applicants: procurement@tamdeen-ye.org</p>	<p>جميع الأسئلة سيتم الإجابة عليها لجميع المتقدمين عبر البريد الالكتروني: procurement@tamdeen-ye.org</p>

Documentation Checklist	قائمة مراجعة الوثائق
<p>These documents are contained within this tender package</p>	<p>هذه الوثائق مضمنة في حزمة العطاء هذه:</p>
<ul style="list-style-type: none">• Invitation to Tender• General Conditions for Tender• Criteria and Submittals• Offer Form.• Works Intermediate Contract Sample• Attachments to the Tender Package<ul style="list-style-type: none">• Annex-A BOQ's & price Offer Sheet• Annex-A General Road Instructions and implementation.• Annex-B Drawings• Annex-C Security, safety, occupational health and environmental protection• Annex-D Bid Cover Form• Annex-E SUMMARY Price Offer Sheet	<ol style="list-style-type: none">1. الدعوة إلى المناقصة2. الشروط العامة للمناقصة3. المعايير والتقديمات4. نموذج العرض5. نموذج عقد أعمال متوسطة6. مرفقات لحزمة وثائق المناقصة<ul style="list-style-type: none">• ملحق A جداول الكميات ونموذج عرض السعر• ملحق A تعليمات عامة للطرق والتنفيذ• ملحق B الرسومات• ملحق C الامن والسلامة والصحة المهنية وحماية البيئة• ملحق D خطاب التغطية للمتقدم.• ملحق E خلاصة عرض الأسعار• ملحق F استمارة معلومات المورد



<ul style="list-style-type: none"> Annex-F Supplier Information Form Template Annex-G Works Intermediate Contract Sample Annex-H General Conditions of Contract English Annex-I Bidder's Ethical Declaration Form Annex-J Site visit confirmation Annex-K Minimum Health & safety Requirements for Contractors ANNEX-L Data that must be filled out by the contractor Annex-M Bidder Checklist 	<ul style="list-style-type: none"> ملحق G نموذج عقد اعمال متوسطة ملحق H الشروط العامة للعقود انجليزي ملحق I التعهد الأخلاقي للمتقدم للمناقصة ملحق J نموذج تأكيد زيارة موقع العمل ملحق K الحد الأدنى من متطلبات الصحة والسلامة للمقاولين ملحق L البيانات المطلوب تعبئتها من المقاولين. ملحق M قائمة التحقق للمتقدم للمناقصة
--	---

2. General Conditions for Tender	2. الشروط العامة للمناقصة
<p>Tamdeen Youth Foundation (TYF) invites proposals for works described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. Tamdeen Youth Foundation (TYF) reserves the right to vary the quantity of work/materials specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.</p>	<p>تدعو مؤسسة تمدين شباب (TYF) المقاولين تقديم مقترحات الاعمال الموصوفة والملخصة في هذه الوثائق، ووفقاً للإجراءات والشروط وبنود العقد الواردة هنا. تحتفظ مؤسسة تمدين شباب (TYF) بالحق في تغيير كمية العمل/المواد المحددة في حزمة المناقصة دون أي تغييرات في سعر البند أو الشروط والأحكام الأخرى وقبول أو رفض أي أو كل أو جزء من العروض المقدمة.</p>
<p>2.1 TYF' Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement TYF strictly prohibits: <i>Any form of bribe or kickback in relation to its activities</i> This prohibition includes any <i>request</i> from any TYF employee, consultant or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any <i>offer</i> from any company or individual to provide anything of value to any TYF employee, consultant or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract.</p> <p><i>Conflicts of interests in the awarding or management of contracts.</i> If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any TYF employee or any person who is related to a TYF employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer.</p> <p><i>The sharing or obtaining of confidential information</i> TYF prohibits its employees from sharing, and any offerors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding TYF' price estimates, competing offerors or competing offers, etc. Any information provided to one offeror must be provided to all other offerors.</p> <p><i>Collusion between/among offerors</i> TYF requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting proposals can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers</p>	<p>2.1 بيان مؤسسة تمدين شباب لمكافحة الرشوة والفساد مؤسسة تمدين شباب تحظر بشدة: <u>أي شكل من أشكال الرشوة أو الرشوة فيما يتعلق بأنشطتها</u> يشمل هذا الحظر أي طلب من أي موظف أو مستشار أو وكيل في مؤسسة تمدين شباب لأي شيء ذي قيمة من أي شركة أو فرد مقابل قيام الموظف أو المستشار أو الوكلاء أو عدم اتخاذ أي إجراء يتعلق بمنح العقد أو العقد بمجرد منحه. كما ينطبق أيضًا على أي عرض من أي شركة أو فرد لتقديم أي شيء ذي قيمة لأي موظف أو مستشار أو وكيل في مؤسسة تمدين شباب في مقابل اتخاذ هذا الشخص أو عدم اتخاذ أي إجراء يتعلق بمنح العقد أو العقد.</p> <p><u>تضارب المصالح في منح العقود أو إدارتها</u> إذا كانت الشركة مملوكة، بشكل مباشر أو غير مباشر، كليًا أو جزئيًا، لأي موظف في مؤسسة تمدين شباب أو أي شخص مرتبط بموظف بمؤسسة تمدين شباب، يجب على الشركة التأكد من قيامها والموظف بالإفصاح عن العلاقة كجزء من أو قبل تقديم العرض.</p> <p><u>مشاركة أو الحصول على معلومات سرية</u> تمنع مؤسسة تمدين شباب موظفيها من المشاركة، وأي مقدم عرض من الحصول على معلومات سرية تتعلق بهذا الطلب، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بتقديرات أسعار مؤسسة تمدين شباب أو المعارضين المتنافسين أو العروض المنافسة، وما إلى ذلك. يجب تقديم أي معلومات مقدمة إلى أحد المعارضين إلى جميع الآخرين. المعارضين.</p> <p><u>التواطؤ بين المعارضين</u></p>

<p>cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid.</p>	<p>تتطلب مؤسسة تمدين شباب منافسة عادلة ومفتوحة لهذا اللتماس. لا يمكن امتلاك أو السيطرة على شركتين (أو أكثر) تقدم عروض من قبل نفس الفرد (الأفراد). لا يمكن للشركات التي تقدم العروض مشاركة الأسعار أو معلومات العرض الأخرى أو اتخاذ أي إجراء آخر يهدف إلى التحديد المسبق للشركة التي ستفوز بالطلب والسعر الذي سيتم دفعه.</p>
<p>Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to: integrityhotline@tamdeen-ye.org TYF will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with TYF. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated. Violations will also be reported to TYF' donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with TYF or any other entity.</p>	<p>يجب الإبلاغ عن انتهاكات هذه المحظورات، إلى جانب جميع الأدلة على هذه الانتهاكات، إلى: integrityhotline@tamdeen-ye.org ستقوم مؤسسة تمدين شباب بالتحقيق في الادعاءات بشكل كامل وستتخذ الإجراءات المناسبة. أي شركة، أو فرد يشارك في أي من السلوك المحظور أعلاه، سيتم إبلاغ السلطات المختصة عن أفعاله، وسيتم التحقيق فيها بشكل كامل، وسيتم رفض عرضه و / أو إنهاء العقد، ولن يكون مؤهلاً للحصول على عقود مستقبلية مع مؤسسة تمدين شباب. سيتم إنهاء توظيف الموظفين المشاركين في مثل هذا السلوك. سيتم أيضًا الإبلاغ عن الانتهاكات إلى مانحي مؤسسة تمدين شباب، الذين قد يختارون أيضًا التحقيق ومنع أو تعليق الشركات ومالكها من تلقي أي عقد ممول جزئيًا من قبل المانح، سواء كان العقد مع مؤسسة تمدين شباب أو أي كيان آخر.</p>
<p>2.2 Tender Basis:</p> <ul style="list-style-type: none"> All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) all documents mentioned in the Annex M are the Bidder checklist form. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet. No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein. If suppliers have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet. <ul style="list-style-type: none"> Each offer shall be valid for the period of [90 days] from its date of submission. Each offeror shall make one response only. All offers should be initiated in US Dollars and indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable. Suppliers should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity on the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer if calculation errors are more than 3% of the total amount of the offer, and that the prices include all implementation Costs. Offers should be put in a sealed envelope. The tender title and number (TYF-035-2024) as well as, the bidder's name should be written clearly on the main envelop. Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to Tamdeen Youth Foundation (TYF) in writing by sending email to 	<p>2.2 اساسيات المناقصة:</p> <ul style="list-style-type: none"> يجب تقديم جميع العروض وفقًا لهذه التعليمات، ويجب تقديم جميع المستندات المطلوبة، بما في ذلك أي وثائق مطلوبة (على سبيل المثال لا الحصر) وجميع المستندات المذكورة في الملحق M هي قائمة مراجعة مقدم العرض. إذا لم يتم تقديم أي مستند مطلوب، فيجب ذكر سبب إغفاله في ورقة الاستثناء. لا يجوز لأي مشارك إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو مصطلح أو شرط هنا. إذا كان لدى الموردين أي طلبات وشروط إضافية، فيجب النص عليها في ورقة استثناء. يجب ان يكون العرض ساري لمدة 90 يوم من تاريخ التقديم يجب على كل مقدم عرض تقديم عرض واحد فقط. يجب أن تبدأ جميع العروض بالدولار الأمريكي وأن تشير إلى ما إذا كانت تشمل الضرائب والمدفوعات الإجبارية والجبايات و/أو الرسوم، بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة، إن وجدت. يجب على الموردين التأكد من ان العروض المالية خالية من أخطاء الحساب. إذا تم تحديد الأخطاء أثناء عملية التقييم، فسيتم تطبيق سعر الوحدة. إذا كان هناك غموض حول سعر الوحدة، يجوز للجنة الاختيار أن تقرر استبعاد العرض إذا كانت الأخطاء الحسابية أكثر من 3٪ من المبلغ الإجمالي للعرض وان تشمل الأسعار كافة تكاليف التنفيذ. يجب وضع العروض في مظروف مغلق (عنوان العطاء ورقمة) TYF-035-2024 وكذلك اسم مقدم العطاء يجب ان يكتب بوضوح على الظرف الرئيسي. أي طلبات للحصول على توضيحات بخصوص المشروع لم يتم تناولها في المستندات المكتوبة يجب تقديمها إلى مؤسسة تمدين شباب (TYF) كتابيًا عن طريق إرسال بريد إلكتروني إلى procurement@tamdeen-ye.org

<p>procurement@tamdeen-ye.org . The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases, Tamdeen Youth Foundation (TYF) may choose to issue clarifications to all offerors. It is a condition of this tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by Tamdeen Youth Foundation (TYF) or its designated representative.</p> <ul style="list-style-type: none"> This Tender does not obligate Tamdeen Youth Foundation (TYF) to execute a contract nor does it commit Tamdeen Youth Foundation (TYF) to pay any costs incurred in the preparation and submission of proposals and site visit Furthermore, Tamdeen Youth Foundation (TYF) reserves the right to reject any and all proposals, if such action is considered to be in the best interest of Tamdeen Youth Foundation (TYF). * Late Offers will not be considered Please keep a copy of all documents submitted 	<p>سيتم إصدار الإجابة على أي سؤال يتم طرحه كتابيًا من قبل أي مقدم عرض إلى ذلك مقدم العرض. في بعض الحالات قد تختار مؤسسة تمدين شباب (TYF) إصدار توضيحات لجميع مقدمي العروض. من شروط هذه المناقصة ألا يعتبر أي توضيح يحل محل شروطها أو يتعارض معها أو يضيف إليها أو ينتقص منها، ما لم يكن كتابياً كملحق للعطاء وموقعاً من مؤسسة تمدين شباب (TYF) أو ممثلها المعين.</p> <ul style="list-style-type: none"> لا تلزم هذه المناقصة مؤسسة تمدين شباب (TYF) بتنفيذ العقد ولا تلزم مؤسسة تمدين شباب (TYF) بدفع أي تكاليف متكبدة في إعداد وتقديم العروض وزيارة موقع العمل علاوة على ذلك، تحتفظ مؤسسة تمدين شباب (TYF) بالحق في رفض أي وجميع المقترحات، إذا كان هذا الإجراء يصب في مصلحة مؤسسة تمدين شباب (TYF). * لن يتم النظر في العروض المتأخرة. يرجى الاحتفاظ بنسخة من كافة المستندات المقدمة
<p>2.3 Supplier Eligibility Suppliers may not apply, and will be rejected as ineligible, if they:</p> <ul style="list-style-type: none"> Are not registered companies or individuals Are bankrupt or in the process of going bankrupt Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct Have been guilty of grave professional misconduct Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes Are guilty of serious misinterpretation in supplying information Are in violation of the policies outlined in TYF Anti Bribery or Anti-Corruption Statement Supplier (or supplier's principals) are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by TYF Donors, UN, or Donors' Governments. Additional eligibility criteria, are stated in section 3.2 of this tender package. 	<p>2.3 أهلية المورد لا يجوز للموردين التقديم، وسيتم رفضهم باعتبارهم غير مؤهلين، إذا كانوا:</p> <ul style="list-style-type: none"> ليست شركات مسجلة او اشخاص مسجلين كانوا مفلسين أو في طور الإفلاس أدينوا بارتكاب أنشطة غير قانونية / فاسدة و / أو سلوك غير مهني أدينوا بارتكاب سوء سلوك مهني جسيم لم يفوا بالالتزامات المتعلقة بدفع الضمان الاجتماعي والضرائب مذنبون بارتكاب سوء تفسير جسيم في توفير المعلومات ينتهكون السياسات الموضحة في بيان مؤسسة تمدين شباب لمكافحة الرشوة أو مكافحة الفساد المورد (أو مديري المورد) مدرجون في أي قائمة بالأطراف الخاضعة للعقوبات الصادرة عن؛ أو تم استبعادها أو استبعادها حالياً من المشاركة في هذه المعاملة من قبل مانحي مؤسسة تمدين شباب أو الأمم المتحدة أو حكومات المانحين. معايير الأهلية الإضافية المذكورة في القسم 3.2 من حزمة العطاء هذه.
<p>2.4 Response Documents Offerors can only utilize the response documents contained in this tender package to submit their offer. In case they need to submit additional information, they can submit in their own format as attachments. However, all TYF response documents should be filled, signed and stamped by the offerors and returned back with the tender submittals to TYF.</p>	<p>2.4 وثائق الرد يمكن لمقدمي العروض استخدام مستندات الاستجابة الواردة في حزمة العطاء هذه فقط لتقديم عرضهم. في حالة احتياجهم إلى تقديم معلومات إضافية، يمكنهم إرسالها بتنسيقهم الخاص كمرفات. ومع ذلك، يجب ملء جميع مستندات العطاء الخاص بمؤسسة تمدين شباب وتوقيعها وختمها من قبل المتقدمين وإعادتها مع وثائق العطاءات إلى مؤسسة تمدين شباب.</p>
<p>2.5 Acceptance of Successful Response Documentation submitted by offerors will be verified by TYF. The winning offeror will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount.</p>	<p>2.5 قبول العطاء الناجح سيتم التحقق من الوثائق المقدمة من قبل المتقدمين بواسطة مؤسسة تمدين شباب. سيطلب من المتقدم الفائز توقيع عقد بالمبلغ المذكور والمتفق عليه</p>
<p>2.6 Certification Regarding Terrorism It is TYF' policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the Yemen, Donors, United Nations, Donors'</p>	<p>2.6 شهادة بخصوص الإرهاب تتمثل سياسة مؤسسة تمدين شباب في الامتثال للمبادئ الإنسانية والقوانين واللوائح الخاصة باليمن والجهات المانحة والأمم المتحدة</p>

Governments, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit TYF from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties.

والحكومات المانحة والجهات المانحة الأخرى ذات الصلة فيما يتعلق بالمعاملات أو الدعم للأفراد أو الكيانات التي شاركت في الاحتيال أو التبيد، الإساءة أو الإتجار بالبشر أو الفساد أو النشاط الإرهابي. تحظر هذه القوانين واللوائح مؤسسة تمدين شباب من التعامل أو تقديم الدعم لأي أفراد أو كيانات تخضع لعقوبات حكومية أو قواعد المانحين أو القوانين التي تحظر المعاملات أو تقديم الدعم لهذه الأطراف.

3. Criteria & Submittals	3. المعايير والتقديمات
<p>3.1 Contract Terms After studying the documents submitted by the chosen contactor, he will be asked to sign works intermediate contract specifying the terms and conditions of the partnership. The successful offer shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated in Section 5 herein. By submitting an offer, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in annexes G, H.</p>	<p>3.1 شروط العقد بعد دراسة المستندات المقدمة من المقاول المختار سيطلب منه (منهم) التوقيع على عقد أعمال متوسطة الذي يحدد شروط واحكام الشراكة يجب على المتقدم الفائز الالتزام ببيان العمل وشروط واحكام العقد الناتج. العقد المتوقع مدرج في القسم 5 من هذه الوثيقة من خلال تقديم العرض يقر المتقدمون بأنهم يفهمون ويوافقون على جميع الشروط والبنود الواردة في الملحقين G,H.</p>
<p>3.2 Specific Eligibility Criteria Eligibility criteria must be met and the corresponding supporting documents listed below under "Tender Submittals" must be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be disqualified from any further technical or financial evaluation.</p> <p>Eligibility Criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Must provide Valid Business Registration card. 2. Must provide Valid Tax card. 3. Must Provide valid license of Business Practice 4. Must provide Valid Zakat Card 5. Must provide Bid Guarantee of 2.5% of the total amount of the offer valid for 90 days from the date of opening the bid. 6. Submit a statement that the bidder is registered and approved on the SCMCHA supplier list. 7. Vendor's Non-inclusion into the UN, UNSG and WB Sanctions/ineligibility lists. 	<p>3.2 معايير الأهلية المحددة يجب استيفاء معايير الأهلية ويجب تقديم المستندات الداعمة المقابلة المدرجة أدناه تحت عنوان "تقديم العطاءات" مع العروض. قد يتم استبعاد مقدمي العروض الذين لا يقدمون هذه المستندات من أي تقييم فني أو مالي آخر.</p> <p>معايير الأهلية القانونية:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. يجب تقديم سجل تجاري ساري المفعول 2. يجب تقديم بطاقة ضريبة سارية المفعول 3. يجب تقديم ترخيص ممارسة أعمال ساري المفعول 4. يجب تقديم بطاقة زكوية سارية المفعول 5. يجب تقديم ضمان بنكي بقيمة 2.5% من إجمالي قيمة العطاء بصلاحيته لمدة 90 يوم من تاريخ فتح المظاريف. 6. تقديم إفادة بأن مقدم العطاء مسجل ومعتمد ضمن قائمة الموردين لدى المجلس الأعلى لإدارة وتنسيق الشؤون الإنسانية والتعاون الدولي. 7. عدم ادراج المورد في قوائم العقوبات / عدم الاهلية الخاصة بالأمم المتحدة والأمين العام للأمم المتحدة والبنك الدولي.
<p>3.3 Tender Submittals Documents and required information listed in tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of suppliers, the lack of these items has the potential to severely and negatively impact the technical evaluation of an offer.</p> <p>3.3.1 Documents supporting the Eligibility Criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Financial soundness of the company: submitted any one of the 	<p>3.3 الوثائق التي يجب تقديمها للمناقصة يجب تقديم الوثائق والمعلومات المطلوبة المدرجة تحت بند "الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة" لكونها ضرورية لدعم معايير الأهلية وللانتقال الى التقييمات الفنية والمالية للعروض المستلمة (والعناية الواجبة). في حين ان عدم وجود هذه الوثائق و/او المعلومات لا يشير الى استبعاد إلزامي للموردين الا ان عدم وجود هذه العناصر قد يؤثر وبشدة وسلبياً على التقييم الفني للعرض.</p> <p>3.3.1 المستندات التي تدعم معايير الاهلية</p>



<p>following financial documents - relevant bank statements and/or certified financial statements/balance sheets, and/or audit reports.</p>	<p>1. السلامة المالية للشركة: قدم أيًا مما يلي المستندات المالية - البيانات المصرفية ذات الصلة و / أو المالية المعتمدة كشوفات الحساب / الميزانيات العمومية و / أو تقارير المراجعة.</p>
<p>3.3.2 Documents to conduct the technical evaluation and additional Due Diligence:</p>	<p>3.3.2 وثائق لإجراء التقييم الفني والكفاءة الواجبة الإضافية:</p>
<ol style="list-style-type: none"> The complete Price offer Sheet specifications and unit/total prices. The complete Offer Cover Letter References from previous work projects (including contact information) [Required] Company profile including experience history, contact details, list of resources (materials, machine/tools, man-power) Annex L. Copy of the work contracts for the last three years in Paving concrete or asphalt roads projects with INGOs, NGOS, UN AGENCIES. List of three references from previous work projects, including contact information (INGOs references is preferable) CVs of skilled engineers, (number and function). Detailed work plan including detailed resources plan” (materials, machine/tools, man-power), implementation methodology, quality control plan, environment impact procedures, and implementation schedule and delivery time, The complete Supplier Information Form Security, safety, occupational health and environmental protection Plan. ANNEX-K Minimum Health & safety Requirements for Contractors 	<ol style="list-style-type: none"> 1 مواصفات ورقة عرض السعر الكاملة وأسعار الوحدات/الإجمالي. 2 تعبئة خطاب تغطية المتقدم للعرض 3 مراجع من مشاريع العمل السابقة (بما في ذلك معلومات الاتصال) [مطلوب] 4 ملف تعريف الشركة بما في ذلك تاريخ الخبرة وتفاصيل الاتصال وقائمة الموارد (المواد والآلات/الأدوات والقوى العاملة) ملحق L 5 نسخة من عقود العمل ل اخر ثلاث سنوات في مشاريع رصف الطرق الخرسانية او الإسفلتية مع المنظمات الغير الحكومية المحلية او الدولية او الأممية. 6 قائمة بثلاثة مراجع من مشاريع العمل السابقة، بما في ذلك معلومات الاتصال (يفضل مراجع المنظمات الدولية غير الحكومية) 7 السير الذاتية للمهندسين (العدد والوظيفة). 8 خطة عمل تفصيلية تتضمن خطة الموارد التفصيلية (المواد، الآلات/الأدوات، القوى العاملة)، ومنهجية التنفيذ، وخطة مراقبة الجودة، وإجراءات التأثير البيئي، وجدول التنفيذ ووقت التسليم، 9 استكمال وتعبئة نموذج معلومات المورد 10 خطة الامن والسلامة والصحة المهنية وحماية البيئة. 11 المعايير الدنيا للأمن والسلامة.
<p>3.3.3 Documents to conduct the Financial Evaluation and additional Due Diligence:</p>	<p>3.3.3 وثائق لإجراء التقييم المالي والكفاءة الواجبة الإضافية:</p>
<ol style="list-style-type: none"> Financial offer Form including unit and total prices Last Year Financial Cash Flow Report Last Year Financial Auditable Report 	<ol style="list-style-type: none"> 1 نموذج العرض المالي بما في ذلك أسعار الوحدات والإجمالي 2 تقرير التدفقات النقدية المالية للعام الماضي 3 تقرير المراجع المالي للعام الماضي
<p>Price Offer Sheet:</p>	<p>نموذج عرض الأسعار المقدمة:</p>
<p>The Financial offer is used to compare prices and to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract. Prices will not be adhered to although contracted suppliers of TYF are expected to maintain a fair and competitive price during the term of the agreement. Also, commodities prices that change significantly compared to the price provided in this process will require written explanation from the supplier, and a market assessment by TYF. As a Fixed-Price contract, the price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price basis, either in the form of a total fixed price or a per-item/ Executable fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after contract signing. Offerors must</p>	<p>يتم استخدام نموذج العرض المالي لمقارنة الأسعار ولتحديد العرض الذي يمثل أفضل قيمة ويعمل كأساس للتفاوض قبل منح العقد. كعقد بسعر ثابت، سيكون سعر العقد الذي سيتم منحه على أساس سعر ثابت شامل، إما في شكل سعر ثابت إجمالي أو سعر ثابت لكل بند/ قابل للتنفيذ. لا يمكن إضافة ربح أو رسوم أو ضرائب أو تكاليف إضافية بعد توقيع العقد. يجب أن يُظهر مقدمو العروض أسعار الوحدات والكميات والسعر الإجمالي، كما هو معروض في صحيفة العرض في القسم 4. يجب تسمية جميع العناصر بوضوح وتضمينها في السعر الإجمالي المعروض</p>



<p>show unit prices, quantities, and total price, as displayed in the Offer Sheet in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price.</p>	
<p>3.4 Currency Offers should be submitted in: USD Payments will be made in: USD</p>	<p>3.4 العملة يجب تقديم العروض بعملة: الدولار الأمريكي سيتم الدفع بعملة: الدولار الأمريكي</p>
<p>3.5 Tender Evaluation (Trade-Off Selection Method)</p> <p>Based on the above submittals, a Tamdeen Youth Foundation (TYF) Tender Committee will conduct a tender evaluation process. Tamdeen Youth Foundation (TYF) reserves the right to accept or reject any or all proposals, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of Tamdeen Youth Foundation (TYF). TAMDEEN YOUTH FOUNDATION(TYF) will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender.</p> <p>Evaluations will be conducted as described in the following subsections:</p>	<p>3.5 تقييم العطاءات (طريقة المقايضة)</p> <p>بناءً على التقديمات المذكورة أعلاه، ستقوم لجنة العطاءات التابعة لمؤسسة تمدين شباب (TYF) بإجراء عملية تقييم العطاء. تحتفظ مؤسسة تمدين شباب (TYF) بالحق في قبول أو رفض أي أو كل المقترحات، وقبول العرض (العروض) الذي يعتبر في مصلحة مؤسسة تمدين شباب (TYF). لن تكون مؤسسة تمدين شباب (TYF) مسؤولة أو تدفع أي نفقات أو خسائر قد يتكبدها أي مقدم عرض أثناء إعداد عطاءه.</p> <p>سيتم إجراء التقييمات كما هو موضح في الأقسام الفرعية التالية:</p>
<p>3.5.1 Scoring Evaluation (Trade-Off Method)</p> <p>Tamdeen Youth Foundation(TYF) Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a weighted basis (each criterion is given a percentage, all together equaling 100%). Offeror's proposals should consist of all required technical submittals so a Tamdeen Youth Foundation (TYF) committee can thoroughly evaluate the technical criteria listed herein and assign points based on the strength of a technical submission.</p> <p>Award criteria shall be based on the proposal's overall "value for money" (quality, cost, delivery time, etc.) while taking into consideration donor and internal requirements and regulations. Each individual criterion has been assigned a weighting prior to the release of this tender based on its importance to Tamdeen Youth Foundation (TYF) in this process.</p> <p>Offeror(s) with the best score will be accepted as the winning offeror(s), assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to the additional due diligence in section 3.5.2.</p> <p>When performing the Scoring Evaluation, the Tamdeen Youth Foundation (TYF) tender committee will assign points for each criterion based on the following scale:</p>	<p>3.5.1 تقييم النتائج (طريقة المقايضة)</p> <p>ستقوم لجنة العطاءات بمؤسسة تمدين شباب (TYF) بإجراء تقييم فني والذي سيتم من خلاله تصنيف المعايير الفنية على أساس مرجح (يتم إعطاء كل معيار نسبة مئوية، وكلها تساوي 100٪). يجب أن تتكون مقترحات مقدم العرض من جميع التقديمات الفنية المطلوبة حتى تتمكن لجنة مؤسسة تمدين شباب (TYF) من تقييم المعايير الفنية المدرجة هنا بشكل شامل وتعيين النقاط بناءً على قوة التقديم الفني.</p> <p>يجب أن تعتمد معايير الأرساء على "أفضل قيمة مقابل المال" الإجمالية للاقتراح (الجودة، التكلفة، وقت التسليم، وما إلى ذلك) مع الأخذ في الاعتبار المتطلبات واللوائح الداخلية والجهات المانحة. تم تحديد وزن لكل معيار فردي قبل طرح هذه المناقصة بناءً على أهميته لمؤسسة تمدين شباب (TYF) في هذه العملية. سيتم قبول العرض (المقدمين) الحاصلين على أفضل الدرجات باعتبارهم العرض (المقدمين) الفائزين، على افتراض أن السعر يعتبر عادلاً ومعقولاً ويخضع للعناية الواجبة الإضافية في القسم 3.5.2.</p> <p>عند إجراء تقييم النقاط، ستقوم لجنة العطاءات بمؤسسة تمدين شباب (TYF) بتخصيص نقاط لكل معيار بناءً على المقياس التالي:</p>



Evaluation Criteria معايير التقييم	Weight (%)	Possible Points (1 to 10)	Weighted Score
	(A)	(B)	(A*B)
TECHNICAL EVALUATION 60% التقييم الفني 60%			
(Unstamped document is not accepted) لن يتم قبول أي وثيقة غير مختومة			
<p>الخبرات السابقة</p> <p>ثلاثة مشاريع مماثلة (رصف طرق خرسانية أو أرفلتيه)، سنة تنفيذ 2022 فما فوق. متوسط قيمة العقد لا تقل عن مبلغ العطاء المقدم. قيمة العقود التي نفذها المقاول ستحسب نسبة وتناسب بحسب العروض المقدمة. (يجب ان تكون العقود مع منظمات مجتمع مدني غير حكومية - محلية-دولية-اممية-الصندوق الاجتماعي للتنمية)</p> <p>يجب استخدام النموذج المرفق (ANNEX-L) لتعبئة بيانات المشاريع المماثلة، مع ارفاق العقود والإستلامات الابتدائية.</p> <p>سيتم إعطاء 10 درجات لكل مشروع.</p> <p>1. العقد (5) درجات.</p> <p>2. الاستلام الابتدائي (5) درجات.</p>	30%	XX	XX
<p>الكادر الفني والإداري</p> <p>خبرة لا تقل عن عشر سنوات في نفس المجال:</p> <ul style="list-style-type: none"> - مدير مشروع - مهندس مدني - مهندس طرق ومساحة - مهندس امن وسلامة وبيئة - الفنيين - العمالة الماهرة <p>يجب تعبئة النموذج المرفق (ANNEX-L) لسرد قائمة أسماء فريق العمل، ورفاق الهيكل التنظيمي للفريق مع ارفاق السيرة الذاتية، ولن يتم احتساب أي درجة بدون الهيكل التنظيمي والسيرة الذاتية.</p> <ul style="list-style-type: none"> - (2) درجات – مدير المشروع - (2) درجات مهندس مدني - (2) درجات مهندس امن وسلامة - (2) درجة مهندس طرق ومساحة - (2) درجات للعمال الفنيين والعمالة الماهرة. <p>• يجب على المقاول تقديم نفس الموظفين المذكورين في السيرة الذاتية أو ما يعادلها، التداخل في السير الذاتية سيؤدي إلى استبعاد المقاول).</p>	10 %	XX	XX
<p>المعدات والآلات والأدوات ومواصفات المواد المقدمة</p> <p>يجب ان يقدم المقاول قائمة بالآلات والادوات والمعدات المطلوبة لتنفيذ العمل التي سوف يستخدمها،</p>	10 %	XX	XX



مع وثائق الملكية. يجب استخدام النموذج المرفق ANNEX-L.			
يجب على المقاولين إرفاق عينات او صور من او كتالوجات من المواد المطلوبة في هذه المناقصة (انظر جداول الكميات) مع الاخذ في الاعتبار ان لجنة الاختيار سوف تعطي العرض الأفضل من الناحية الفنية والمالية الأولوية عند الاختيار.			
<p>الجدول الزمني</p> <ul style="list-style-type: none"> - برنامج زمني تفصيلي لجميع بنود جداول الكميات. - يجب ان ينتهي التنفيذ لجميع المقاطع في الموقعين قبل نهاية العقد بأسبوع. فترة التنفيذ الاجمالية للأعمال المذكورة في جدول الكميات الملحق A للموقعين هي ثلاثة اشهر فقط . 	10%	XX	XX
التقييم المالي 40%			
FINANCIAL EVALUATION 40%			
<p>الكفاءة المالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> - الانحراف عن التكلفة التقديرية لمؤسسة تمدين شباب (TYF). - الانحراف عن أدنى قيمة عطاء تم تقييمها. <p>إذا كانت قيمة العرض أكبر من التكلفة المقدرة بنسبة 10% أو أقل من التكلفة المقدرة بنسبة 15%، فسيتم استبعاد العرض.</p> <p>سيتم رفض أي عرض يثبت عند الفتح ان الضمان البنكي المرفق اقل من نسبة 2,5% من اجمالي قيمة العطاء المقدم او صلاحيته اقل من تسعين يوم.</p>	30%	XX	XX
<p>القدرة المالية</p> <ul style="list-style-type: none"> • لديه القدرة المالية لعملية التوريد (القدرة المالية أو السيولة المالية أكبر من أو تساوي قيمة العطاء المقدم) • يجب على المقاول/المورد تقديم كشف حساب من البنك او سجل التدفق المالي السنوي لإثبات القدرة المالية خلال فترة ثلاثة أشهر من تاريخ تقديم العطاء 	10%	XX	XX
TOTAL POSSIBLE SCORE:	100%		XX

<p>Important Notes ملاحظات هامة</p>	<ul style="list-style-type: none"> • In the event that the contractor's experience or financial ability are not verified or proven, the bid will be excluded and his financial offer will not be considered. It must be noted that the contractor, by accepting to enter this tender, gives the organization the right to communicate with the bank to verify his financial ability and to communicate with the parties he worked with to verify the His previous experience and the level of performance and commitment of the contractor during implementation, and any contractor who has previously received a bad evaluation will be excluded. • Any contractor who has previously received an unsatisfactory performance evaluation with Tamdeen Youth Foundation or others will be excluded immediately and his financial offer will not be considered.



	<ul style="list-style-type: none"> The bid will be technically ineligible if it receives a total score of less than 35 out of the total score, and its financial bid will not be considered, Or the total point technical and financial less than 70 degree Contractors must attach samples, pictures of, or catalogs of the materials required in this tender (see tables of quantities) في حالة عدم تحقق او اثبات خبرة المقاول او قدرته المالية سيتم استبعاد العطاء ولن يتم النظر في عرضه المالي، ويجب التنويه إلى أن المقاول بقبوله الدخول في هذه المناقصة فإنه يعطي الحق للمؤسسة بالتخاطب مع البنك للتحقق من قدرته المالية والتخاطب مع الجهات التي عمل معها للتحقق من خبرته السابقة ومستوى أداء والتزام المقاول اثناء التنفيذ، واي مقاول سبق وحصل على تقييم سيء سيتم استبعاده. اي مقاول سبق ان حصل على تقييم اداء غير مرضي مع مؤسسة تمدين شباب او مع غيرها فسوف يتم استبعاده مباشرة ولن يتم النظر في عرضه المالي. يكون العطاء غير مؤهل فنيا إذا حصل على اجمالي درجات الفنية اقل من 35 درجة ولن يتم النظر في عرضه المالي، او كان اجمالي الدرجات الفنية والمالية اقل من 70 درجة يجب على المقاولين إرفاق عينات او صور من او كتالوجات من المواد المطلوبة في هذه المناقصة (انظر جداول الكميات) 	
--	---	--

The Scoring system would be given as following:

سيتم تقييم ومنح الدرجات وفق للمقياس التالي:

Point النقاط	Rationale	الأساس المنطقي
0	Not acceptable; has not met any part of the specified criteria	غير مقبول؛ لم يستوف أي جزء من المعايير المحددة
1-4	Has met only some minimum requirements and may not be acceptable	استوفت بعض المتطلبات الدنيا فقط وقد لا تكون مقبولة
5	Acceptable	مقبول
6-9	Acceptable; has met all requirements and exceeds some	مقبول؛ لقد استوفى جميع المتطلبات وتجاوز اغلبها

<p>3.5.2 Financial Evaluation and Price/Cost Analysis</p>	<p>3.5.2 التقييم المالي وتحليل الأسعار / التكلفة</p> <ul style="list-style-type: none"> • يعتبر العطاء غير مستجيب ماليا في أي من الحالات التالية: <ul style="list-style-type: none"> ✓ مجموع الأخطاء الحسابية يتجاوز 3% . ✓ مبلغ العطاء يتجاوز 10% من التكلفة التقديرية ✓ مبلغ العطاء يقل عن 15% من التكلفة التقديرية • وسوف يحصل على درجة صفر • يحصل اقل عطاء مالي مستجيب على 40 درجة • يحصل اعلى عطاء مالي مستجيب على اقل درجة مالية ووفق المعادلة التالية $Y_{min} = 40 * \left[1 - \left(\frac{X_{max} - X_{min}}{X_{min}} \right) \right]$ <p>يتم توزيع الدرجات المالية بين العروض/ العطاءات وفق دالة خطية بالاعتماد على المعاملات المذكورة سابقا والتي يمكن تمثيلها بالصيغة التالية</p> $Y_n = 40 - \left(\frac{X_n - X_{min}}{X_{max} - X_{min}} \right) * (40 - Y_{min})$ <p>n : ترتيب العرض/ العطاء Y_n : الدرجة المالية للعرض/ العطاء X_n : عرض السعر المراد حساب درجاته المالية Y_{min} : اقل درجة مالية</p>
<p>3.5.3 Additional Due Diligence</p> <p>Upon completion of both the technical and financial evaluations TYF may choose to engage in additional due diligence processes with a particular supplier or supplier(s). The purpose of these processes is to ensure that TYF engages with reputable, ethical, responsible Suppliers with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reference Checks • Supplier's facility visits • Analysis of audited financial statements • Determination of relations and affiliations between offerors <p>Other appropriate documented method giving TYF increased confidence in the supplier's ability to perform</p>	<p>3.5.3 الاجراءات الإضافية الواجبة</p> <p>عند الانتهاء من كل من التقييمات الفنية والمالية، قد تختار مؤسسة تمدين شباب الانخراط في عمليات إضافية للعناية الواجبة مع مورد معين أو موردين معينين. الغرض من هذه العمليات هو التأكد من أن مؤسسة تمدين شباب تتعامل مع الموردين ذوي السمعة الطيبة والأخلاقية والمسؤولين الذين لديهم موارد مالية قوية والقدرة على الوفاء بالعقد. قد تأخذ العناية الواجبة الإضافية شكل العمليات التالية (على الرغم من أنها لا تقتصر على):</p> <ul style="list-style-type: none"> • الافادات المرجعية • زيارات مرفق المورد • تحليل القوائم المالية المدققة • تحديد العلاقات والانتماءات بين العارضين <p>طريقة أخرى موثقة مناسبة تمنح مؤسسة تمدين شباب ثقة متزايدة في قدرة المورد على الأداء</p>

4- Offer Form نموذج العرض

Offerors must submit their own independent offer including at least (but not limited to):

- All documents requested in the "Eligibility Criteria" section of this Tender Package
- All documents requested in the "Tender Submittals" section of this Tender Package
- All information listed in the "Documents Comprising the Bid" section below

All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion.

يجب على مقدمي العروض تقديم عرضهم المستقل بما في ذلك على الأقل (على سبيل المثال لا الحصر):

- جميع الوثائق المطلوبة في قسم "معايير الأهلية" من حزمة العطاء هذه
 - جميع الوثائق المطلوبة في قسم "تقديم العطاءات" في حزمة العطاء هذه
 - جميع المعلومات الواردة في قسم "المستندات التي تتألف منها العطاء" أدناه
- يجب أن تكون جميع العروض موقعة حسب الأصول (بما في ذلك المنصب والاسم الكامل للموقع) وختمها، مع تاريخ الانتهاء.



<p>Documents Comprising the Bid: The following information must be included in the offer of any potential offeror:</p> <p>1- bid Cover Form (Annex D): The content of the Bid Cover Form shall include the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> Name of bidder The total amount of the entire offer (in digits and in words) Price validity date Offer must valid for 90 days from the deadline for submission of bids Guaranty Work plan Payment terms. <ul style="list-style-type: none"> Annex-A BOQ's & price Offer Sheet Annex-A General Road Instructions and implementation. Annex-B Drawings Annex-C Security, safety, occupational health and environmental protection Annex-D Bid Cover Form Annex-E SUMMARY Price Offer Sheet Annex-F Supplier Information Form Template Annex-G Works Intermediate Contract Sample Annex-H General Conditions of Contract English Annex-I Bidder's Ethical Declaration Form Annex-J Site visit confirmation Annex-K Minimum Health & safety Requirements for Contractors ANNEX-L Data that must be filled out by the contractor Annex-M Bidder Checklist <p>-Other important documents offeror feels need to be attached to support their proposal</p> <p>The original proposal shall be signed by the offeror or a person or persons duly authorized to bind the offeror to the contract. Financial offer pages of the proposal shall be initialed by the person or persons signing the proposal and stamped with the company seal.</p> <p>Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the proposal.</p>	<p>الوثائق التي يتألف منها العطاء يجب تضمين المعلومات التالية في اي العطاءات المقدمة:</p> <p>1- نموذج خطاب التغطية (ملحق d) يجب ان يتضمن محتوى نموذج تغطية العطاء المعلومات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> اسم مقدم العطاء المبلغ الإجمالي للعرض بالكامل (بالأرقام وبالكمات) تاريخ صلاحية السعر (يجب ان يكون العرض ساري لمدة لا تقل عن 90 يوم من تاريخ الموعد النهائي للتقديم. الضمان خطة العمل شروط الدفع <ul style="list-style-type: none"> ملحق A جداول الكميات ونموذج عرض السعر ملحق A تعليمات عامة للطرق والتنفيذ ملحق B الرسومات ملحق C الامن والسلامة والصحة المهنية وحماية البيئة ملحق D خطاب التغطية للمتقدم. ملحق E خلاصة عرض الأسعار ملحق F استمارة معلومات المورد ملحق G نموذج عقد اعمال متوسطة ملحق H الشروط العامة للعقود انجليزي ملحق I التعهد الأخلاقي للمتقدم للمناقصة ملحق J نموذج تأكيد زيارة موقع العمل ملحق K الحد الأدنى من متطلبات الصحة والسلامة للمقاولين ملحق L البيانات المطلوب تعبئتها من المقاولين. ملحق M قائمة التحقق للمتقدم للمناقصة <ul style="list-style-type: none"> أي وثائق مهمة أخرى يشعر مقدم العرض بالحاجة إلى إرفاقها لدعم عرضه <p>يجب أن يتم توقيع العطاء الأصلي من قبل مقدم العطاء أو شخص أو أشخاص مفوضين بشكل وافي لإلزام مقدم العطاء بالعقد.</p> <p>يجب أن يتم التوقيع بالأحرف الأولى على كل صفحات العرض المالي الخاصة بالعطاء من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء وختمها بختم الشركة.</p> <p>لا تكون أي خطوط بين السطور أو محو أو الكتابة فوقها صالحة إلا إذا تم التوقيع عليها بالأحرف الأولى من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء.</p>
<p>5. Works Intermediate Contract Sample</p>	<p>5. نموذج عقد اعمال متوسطة</p>
<p>Please refer to Annex: G</p>	<p>يرجى الرجوع الى ملحق G</p>
<p>6. Attachments to the Tender Package</p>	<p>6. مرفقات حزمة المناقصة</p>